

Ⓐ Termostato
Thermostat
Thermostat
Thermostat
Termostato
Termostato
Termostat
Термостат
温控器
サーモスタット

Ⓒ Compressore
Compressor
Compresseur
Kompressor
Compresor
Compressor
Kompresör
Компрессор
压缩机
コンプレッサー

Ⓑ Sonda
Probe
Sonde
Sensor
Sonda
Sonda
Sonda
Зонд
探头
ゾンデ

Ⓓ Ventilatore
Fan
Ventilateur
Lüfter
Ventilador
Ventilador
Vantilatör
Вентилятор
风扇
ファン

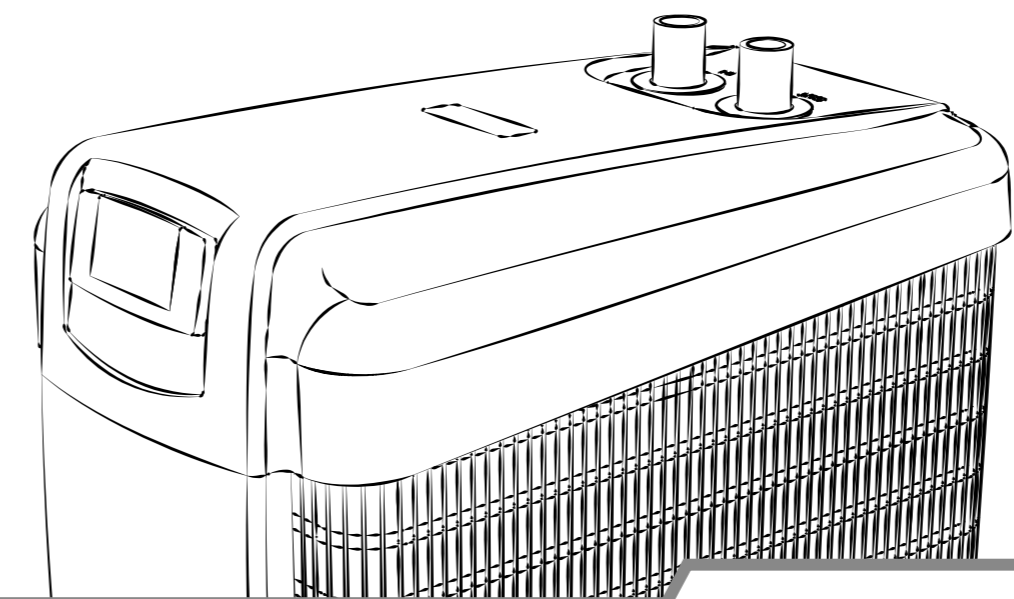


TECO S.r.l.
Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, Ravenna - ITALY
Tel. +39 0544 408333
www.tecoonline.com - www.tecoponic.com

HYDROPONIC
CHILLER LINE

HY150

INSTRUCTION MANUAL



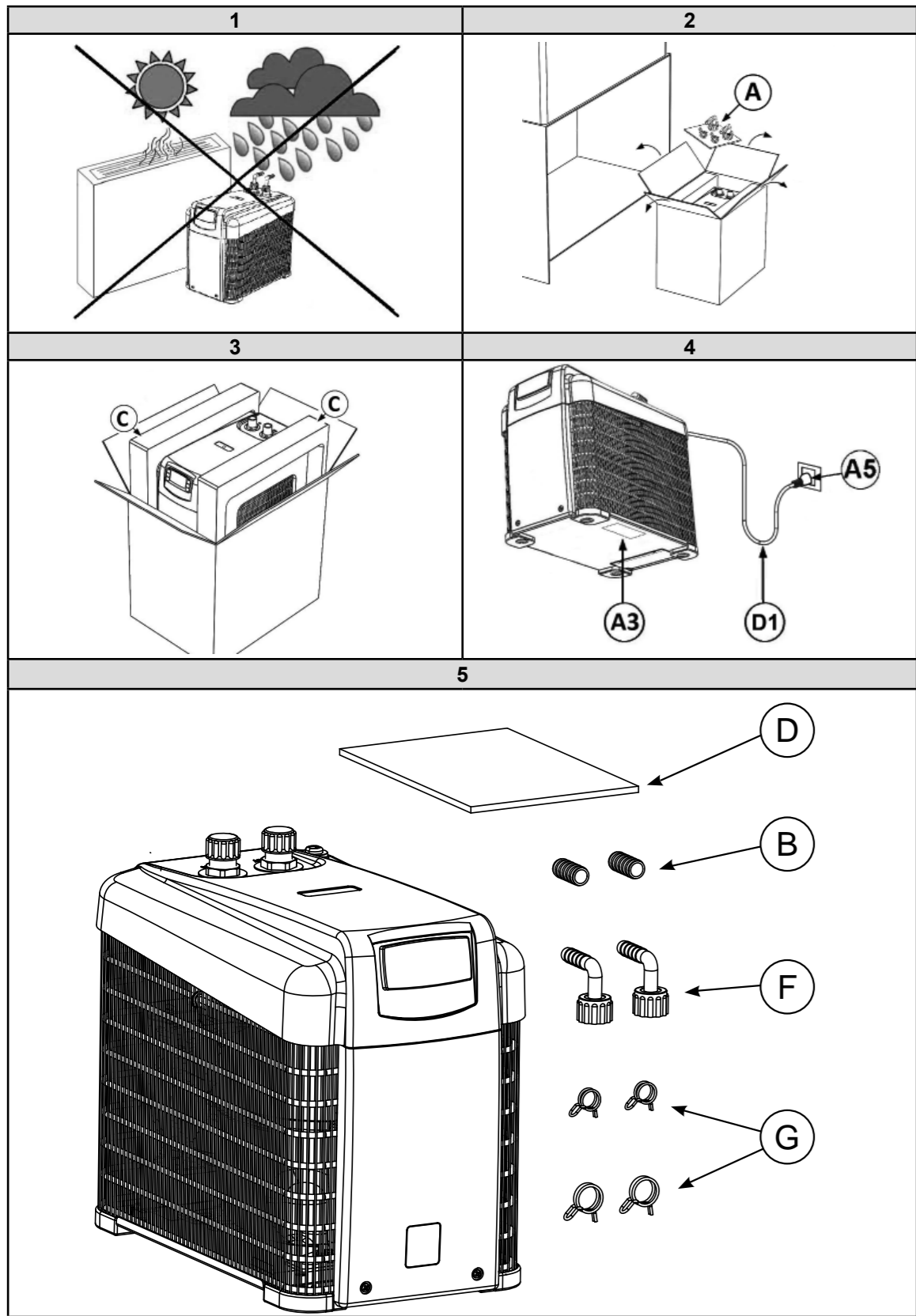
ISTRUZIONI ORIGINALI
ITALIANO Page 1

TRANSLATED ORIGINAL INSTRUCTIONS
ENGLISH..... Page 10

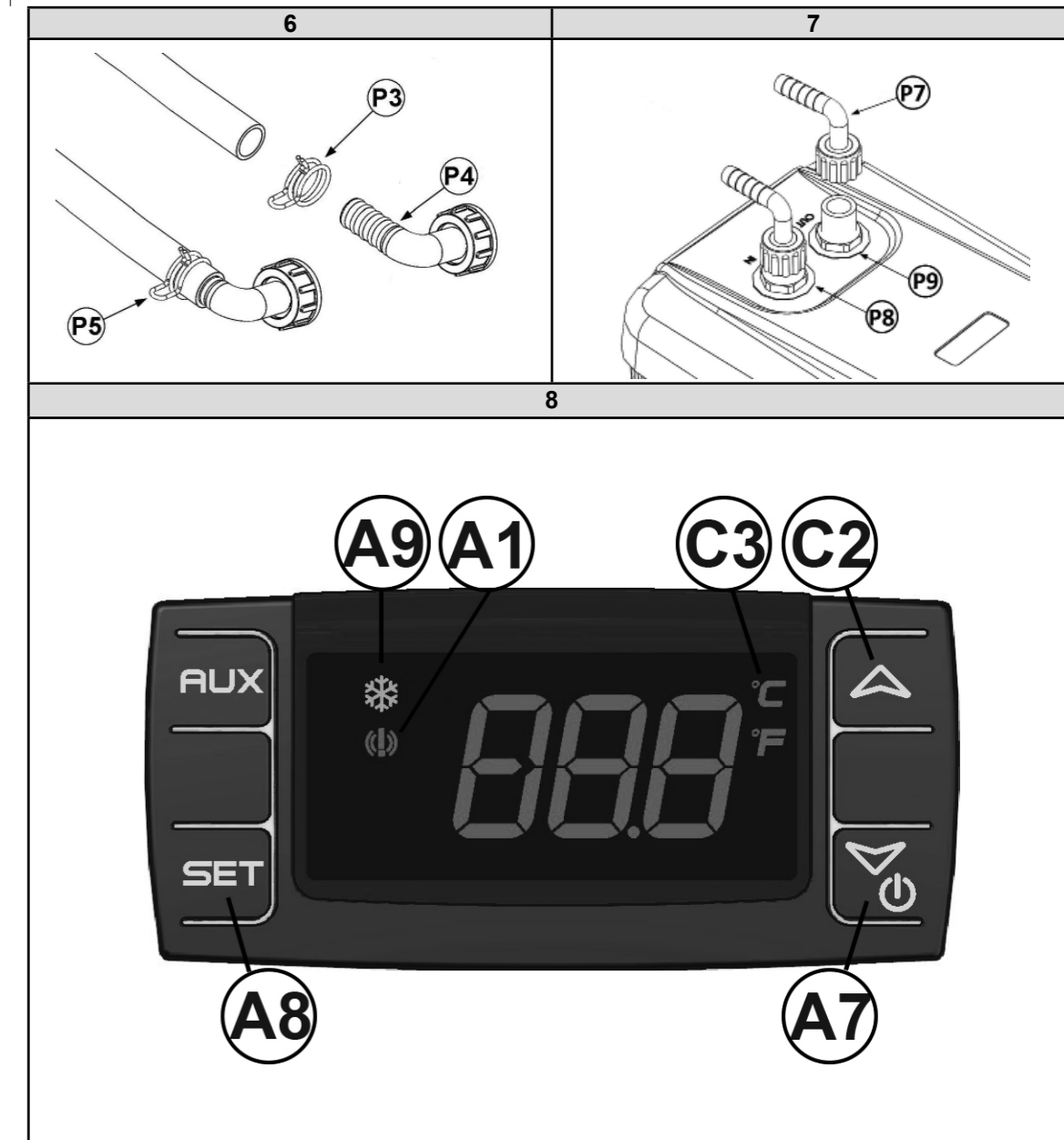
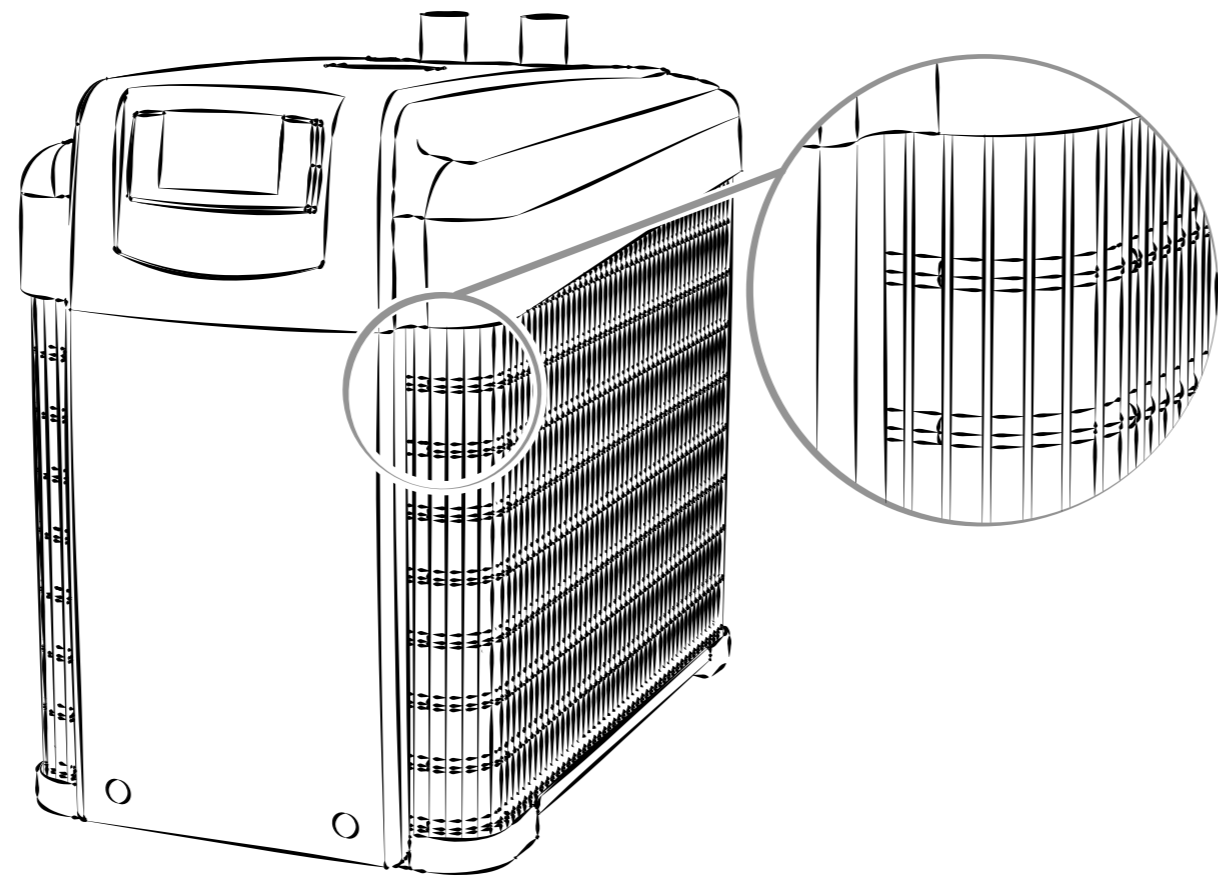
TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL
FRANÇAIS Page 19

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
DEUTSCH Page 28

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
ESPAÑOL..... Page 37



TECO body condenser system





ATTENZIONE: questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore a otto anni.

I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non sia fornita supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Pulizia e manutenzione non devono essere fatte da bambini senza sorveglianza.

1 MANUALE ISTRUZIONI

1.1 PREMESSA

1.1.1 Avvertenze importanti

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati alla TECO S.r.l..

Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta della TECO S.r.l..

Il testo non può essere usato in altri stampati senza autorizzazione scritta della TECO S.r.l..

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono impegnative, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di refrigeratore o climatizzatore descritto.

La ditta si riserva di apportare le eventuali modifiche che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

La versione aggiornata del presente manuale è disponibile all'indirizzo "www.teco-online.eu/resources".

IL PRESENTE MANUALE È PROPRIETÀ DELLA TECO S.r.l. OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA. © TECO S.r.l.





NOTA: conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.

- Non inserire dita o corpi estranei all'interno delle griglie dell'aria. Questo può causare infortuni dovuti alla rotazione delle pale.
- Non graffiare o tirare il cavo di alimentazione.
- Se si avverte un'anomalia (odore di bruciato, ecc.) disconnettere l'alimentazione e contattare il rivenditore. Se l'unità continua ad operare in regime di anomalia si può incorrere nel rischio di incendio, rotture, ecc..
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal rivenditore o da personale tecnico qualificato al fine di evitare pericoli.
- Le riparazioni non devono essere effettuate dall'utente ma solo da personale tecnico. Se queste non vengono eseguite correttamente si può incorrere nel rischio


di incendio o di shock elettrico.

- Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione all'acquario.
- Non esporre l'apparecchio agli agenti atmosferici o a fonti di calore dirette. L'apparecchio può essere utilizzato in un intervallo di temperatura ambiente tra i 10°C e i 32°C (50°F – 90°F). Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione elettrica corrispondano a quelle riportate sulla targhetta "dati tecnici" applicata sull'apparecchio (vedi paragrafo relativo).

 **ATTENZIONE:** si rammenta che interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta della TECO S.r.l., fanno decadere la garanzia e sollevano la TECO S.r.l. da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso. Le stesse considerazioni valgono nel caso si utilizzino pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati da TECO S.r.l..

 **ATTENZIONE:** Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.

 **ATTENZIONE:** Non danneggiare il circuito refrigerante.

 **ATTENZIONE:** L'apparecchio può contenere gas R290 infiammabile. (vedi targhetta Rif. A3 Fig.4) Qualsiasi lavoro di assistenza dovrà essere effettuato esclusivamente da personale esperto e preparato sulle procedure di gestione del gas R290.

 Questo simbolo è un'avvertenza e indica la presenza di materiale infiammabile.

 **ATTENZIONE:** prima di scollegare l'apparecchio dalle tubazioni è necessario spegnere l'apparecchio e staccare tutte le spine elettriche delle apparecchiature.

L'operatore deve poter essere in grado di verificare da tutte le posizioni cui ha accesso che la spina resti disconnessa.

Provvedere inoltre a chiudere le tubazioni per evitare la fuoriuscita dell'acqua.

1.2 GARANZIA

Gli apparecchi costruiti dalla TECO S.r.l. sono coperti da GARANZIA, da parte del rivenditore autorizzato presso cui è stato effettuato l'acquisto, come previsto nelle disposizioni legislative del paese in cui sono commercializzati. Se durante il periodo di validità, si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti dell'apparecchio, che rientrano nei casi indicati nella garanzia, il rivenditore autorizzato dopo le opportune verifiche sull'apparecchio, provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose. Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario presentare la documentazione prevista dalle disposizioni legislative del paese in cui è commercializzato l'apparecchio, e alle condizioni previste dal proprio rivenditore o dal centro assistenza autorizzato TECO.

1.3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'apparecchio è idoneo per la climatizzazione dell'acqua negli impianti idroponici di tipo domestico e commerciale come quelli utilizzati in aziende agricole ecc.. È compatibile con la vita di piante ed elementi organici.

Il prodotto non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti e sopra specificati. Un utilizzo diverso da quello per cui l'apparecchio è stata realizzato può causare condizioni di pericolo.

1.3.1 Contenuto della confezione

All'apertura della scatola di cartone controllare la presenza di tutti gli accessori (Fig.5):

B Riduzioni tubo	2
D Manuale istruzioni	1
F Raccordi di collegamento tubi completi di guarnizioni	2
G Fascette per bloccaggio tubi	2

Verificare attraverso la targhetta dei dati tecnici (Rif. A3 Fig. 4) che l'apparecchio contenuto nell'imballo corrisponda al modello acquistato.

1.4 ORGANIZZAZIONE MANUALE/MODALITÀ DI CONSULTAZIONE

1.4.1 STRUTTURA DEL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli, che radunano per argomenti tutte le informazioni necessarie per utilizzare il prodotto senza alcun rischio.

1.4.2 DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI

Sul manuale verranno utilizzati i seguenti simboli per evidenziare indicazioni ed avvertenze particolarmente importanti:



ATTENZIONE: Questo simbolo indica norme antinfortunistiche per l'operatore e/o per eventuali persone esposte.



AVVERTENZA: Questo simbolo indica che esiste la possibilità di arrecare danno al prodotto e/o ai suoi componenti.



NOTA: Questo simbolo segnala informazioni utili.

1.5 INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

1.5.1 DISIMBALLO DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA: non capovolgere l'imballo o l'apparecchio. Conservare l'imballo integro per movimentazioni future.


- 1) Aprire l'imballo e togliere gli accessori (Rif.A Fig.2).
- 2) Sfilare il contenuto, senza ribaltarlo.
- 3) Togliere il polistirolo (Rif.C Fig.3).
- 4) Togliere il sacchetto di plastica.

1.5.2 INSTALLAZIONE E FUZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

- 1) Non installare o cercare di riparare l'apparecchio se questo ha subito danni durante il trasporto.
- 2) Non connettere il cavo di alimentazione alla presa elettrica se non quando specificatamente richiesto.
- 3) Per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, è assolutamente vietato esporlo agli agenti atmosferici e a fonti di calore dirette (Fig. 1). La temperatura nell'ambiente di installazione deve essere compresa tra i 10°C e i 32°C (50°F – 90°F).
- 4) L'apparecchio deve essere installato in un ambiente areato.
- 5) Per permettere una corretta evacuazione dell'aria calda, installare il prodotto rispettando le distanze seguenti:

Distanze minime dalle pareti	
Lato uscita aria	50 mm – 1,97 in
Lati entrata aria	60 mm – 2,36 in


Tab. 1-1

- 6) Predisporre i tubi dell'acqua come segue:
 - 6.1) Se necessario, infilare la fascetta blocca tubo (Rif. P3 Fig. 6).
 - 6.2) Infilare il raccordo (Rif. P4 Fig. 6) nel tubo, e portare la fascetta blocca tubo sul raccordo (Rif. P5 Fig. 6).
 - 6.3) Avvitare in senso orario il raccordo (Rif. P7 Fig. 7) orientandolo secondo le proprie necessità e stringere a fondo.
 - 6.4) Nel collegare i tubi, prestare attenzione che il tubo proveniente dalla pompa (non fornita) e/o dal gruppo filtro (non forniti con l'apparecchio) sia collegato nella posizione indicata con IN (Rif.P8 Fig.7) e che il tubo di ritorno sia collegato nella posizione indicata con OUT (Rif.P9 Fig.7).
- 7) Sistemare l'apparecchio nel luogo scelto consentendo la visibilità dello strumento.
- 8) Mettere in funzione la pompa e assicurarsi che l'acqua circoli regolarmente all'interno del circuito e che non vi siano perdite. In caso di anomalie del circuito idraulico o perdite dello stesso, rivedere le connessioni.
- 9)  **AVVERTENZA: assicurarsi che l'acqua che arriva all'apparecchio sia filtrata.**
- 10) Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione elettrica corrispondano a quelle riportate sulla targhetta dei dati tecnici, applicata sul retro dell'apparecchio (Rif. A3 Fig. 4).
- 11) Con la pompa in funzione, inserire il cavo di alimentazione nella presa di corrente (Rif. A5 Fig. 4), sul display comparirà la scritta OFF. Premendo il pulsante

di accensione (Rif. A7 Fig. 8) per almeno 3 secondi, il vostro apparecchio entrerà in funzione, sul display è indicata la temperatura dell'acqua. Per visualizzare la temperatura da raggiungere premere il tasto SET (Rif. A8 Fig. 8), per tornare alla temperatura dell'acqua premere nuovamente il tasto SET (Rif. A8 Fig. 8) o attendere 5 secondi.

12)  **AVVERTENZA: per evitare guasti al compressore è stato previsto un ritardo di 2 minuti al primo avviamento.**


13) Per fermare l'apparecchio premere il pulsante di accensione (Rif. A7 Fig. 8) per almeno 3 secondi, sul display comparirà la scritta OFF.


 **AVVERTENZA: L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza inferiore al livello dell'acqua.**

AVVERTENZA: Per evitare danni l'apparecchio non può funzionare senza la circolazione dell'acqua (pompa spenta).

 **ATTENZIONE: Quando si posiziona l'apparecchio, sincerarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.**

 **ATTENZIONE: Non collocare prese di corrente multiple portatili o alimentatori di corrente portatili nella parte posteriore dell'apparecchio.**

 **ATTENZIONE: Il refrigeratore deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale che abbia una corrente differenziale di funzionamento nominale non superiore a 30 mA. Rispettare sempre i Regolamenti locali di installazione.**

 **ATTENZIONE: Arrangiare sempre un "drip loop" (Rif.D1 Fig.4) nel cavo di alimentazione per evitare che l'acqua corra lungo il cavo e venga in contatto con la presa.**

1.5.3 Indicazioni presenti sul display

- Acceso: apparecchio in funzione raffreddamento (Rif. A9 Fig. 8).
- Acceso: apparecchio in funzione riscaldamento.
- Lampeggiante: apparecchio pronto per il raffreddamento (Rif. A9 Fig. 8).
- Lampeggiante: apparecchio pronto per il riscaldamento.
- Acceso: condizione di allarme (Rif. A1 Fig. 8).

1.5.4 Regolazioni termostato

Fare riferimento alla figura 8 per l'individuazione dei pulsanti.

- 1) Per modificare la temperatura dell'acqua:
 - a. Premere per 3 secondi il tasto SET (Rif. A8), viene visualizzato il valore attualmente impostato e l'icona dell'unità di misura (C o F Rif. C3) inizia a lampeggiare.
 - b. Modificare il valore utilizzando i tasti e (Rif. C2 e A7).
 - c. Premere il tasto SET (Rif. A8) per confermare il valore impostato.
- 2) Per regolare il parametro esclusione della resistenza (O1).
 - d. Accedere al menu di programmazione tenendo premuti per 3 secondi i tasti SET + (Rif. A8 e A7). L'icona dell'unità di misura selezionata inizia a lampeggiare (C o F Rif. C3) e appare o1
 - e. Premere il tasto SET (Rif. A8), viene visualizzato il valore attualmente impostato.
 - f. Modificare il valore utilizzando i tasti e (Rif. C2 e A7).
 - g. Premere il tasto SET (Rif. A8) per confermare il valore impostato e passare al parametro successivo.
 - h. Premere SET + (Rif. A8 e C2) per uscire dalla programmazione.



NOTA: se non si preme nessun tasto per 30 secondi, tutti i valori impostati vengono memorizzati e l'apparecchio si predispone per il funzionamento.

Parametro	Valore Preimpostato	Descrizione	Intervallo di regolazione
o1	OFF	Attivazione / disattivazione funzione di riscaldamento. In questo modello la resistenza è assente. Impostare solamente su "OFF".	On - OFF
rL	xx.x	Versione firmware termostato. Parametro in sola lettura.	-

Tab. 1-2

1.6 TRASPORTO ED IMMAGAZZINAMENTO

L'apparecchio deve essere movimentato delicatamente in posizione verticale utilizzando le apposite maniglie. Va posizionato su una superficie piana.

1.7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO



L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.

Queste informazioni si applicano solo ai clienti dell'Unione europea, conformemente alla direttiva del Parlamento europeo, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e le norme che ne sanciscono il recepimento e l'attuazione nei vari sistemi giuridici nazionali. Per altri paesi, contattare il governo locale per studiare la possibilità di riciclare il vostro prodotto.

1.8 DIAGNOSTICA, INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

1.8.1 MANUTENZIONE ORDINARIA

L'apparecchio non necessita di alcuna manutenzione ordinaria.

2 TABELLA INCOVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Il display non si accende.	Mancanza di alimentazione elettrica.	Controllare che la spina sia inserita a fondo nella presa di corrente (Rif. A5 Fig. 4).
Scarso raffreddamento dell'acqua.	Flusso acqua insufficiente.	Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita)
	Aria in uscita dalla griglia di ventilazione a temperatura ambiente.	Mancanza gas nel compressore, rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.
Sul display compare il messaggio "P1".	Guasto della sonda di temperatura acqua.	Rivolgersi al rivenditore TECO S.r.l. di zona.
Sul display compare il messaggio "HA".	Alta temperatura dell'acqua.	Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita) (Rif. A1 Fig. 10-11).
		Verificare che non ci siano strozzature delle tubazioni.
Sul display compare il messaggio "LA".	Bassa temperatura dell'acqua.	Verificare che la funzione di raffreddamento sia attiva.
		Controllare il corretto funzionamento della pompa (non fornita) (Rif. A1 Fig. 10-11).
La temperatura visualizzata sul display dell'apparecchio non corrisponde a quella effettiva dell'acquario.	L'acqua non circola correttamente all'interno del circuito idraulico.	Verificare che non ci siano strozzature delle tubazioni.
		Verificare l'efficienza della pompa (non fornita).
	Tubazioni lunghe e non isolate.	Accorciare il più possibile le tubazioni e isolarle termicamente.

Tab. 2-1

3 DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

Specifiche	Modello
	HY 150
Alimentazione ¹	230V - 50Hz / 115V - 60Hz
Potenza elettrica assorbita (raffreddamento)	210 W (R134a 230V) 170 W (R134a 115V) 150 W (R290 230V)
Entrata/uscita acqua	12 mm - 1/2 in
Flusso acqua min ÷ max ²	300 l/h ÷ 500 gal/h / 80 l/h ÷ 132 gal/h
Pressione massima	0,5 bar 7,25 PSI
Peso	12,2 kg - 26,9 lb
Dimensioni	215 x 361 x 315 (h) mm 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) in
Gas presente all'interno del climatizzatore	Verificare quale gas è presente nel modello acquistato vedi targhetta Rif. A3 Fig.4

Tutti i dati sono indicativi e possono essere variati senza preavviso da TECO.

¹Fare riferimento all'etichetta dati tecnici Rif. A3 Fig.4. Contattare TECO per altre alimentazioni.

²Il flusso indicato è quello reale, non il flusso massimo della pompa. Contatta il distributore per la scelta della pompa.

Tab. 3-1

L'apparecchio può contenere gas fluorurati ad effetto serra disciplinati dal protocollo di Kyoto. Vedi targhetta Rif. A3 Fig.4. Tipo di gas R134a valore GWP:1430

4 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA

TECO S.r.l. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO NUOVO

MOD. HY150

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE È CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA 2014/30/EU

DIRETTIVA SICUREZZA BASSA TENSIONE 2014/35/EU

È STATO REALIZZATO SECONDO LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

Sicurezza Codice della Norma utilizzata:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Compatibilità Elettromagnetica Codice della Norma utilizzata:


EN 55014-1 / EN 61000-3-2 E SUCCESSIVE MODIFICHE

La persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica è:

Nome: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo
Manager




Ravenna 01/09/2025



WARNING: This product is not suitable for children under eight years of age.

It is essential to ensure that children do not play with the device.

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities, or lacking in experience and know-how, unless supervision or instructions for using the device are provided by the person responsible for their safety.

Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.

1 INSTRUCTIONS MANUAL

1.1 INTRODUCTION

1.1.1 Important Notes

All rights of reproduction of this manual are reserved by TECO Srl. This manual cannot be inspected by a third-party without prior written authorisation of TECO Srl. The text of this manual cannot be used in other printed matter without written authorisation of TECO Srl.

Descriptions and illustrations in this publication are not binding, while the chiller and air conditioner 's essential characteristics remain the same.

The manufacturer reserves the right to make any modifications considered appropriate to improve the product or for requirements of a constructional or commercial nature, at any time and without undertaking to update this publication immediately. Please visit the website "www.tecoonline.eu/resources" for updated version of this manual.


THIS MANUAL IS PROPERTY OF TECO S.r.l. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED. ©TECO S.r.l.



NOTE: Please keep these instructions for future references.

- To avoid the possibility of personal injury from the rotating blades, never insert your fingers or any foreign bodies into the air outlet grille.
- Do not cut, trap, damage or pull the power supply cord.
- If you detect any anomalies (such as a burning smell etc.) disconnect the power plug and contact your dealer. Fire or breakage may occur if you continue to operate the unit in a damaged state.
- If the power supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, the dealer or a qualified technician in order to avoid any hazard.
- Repair should only be carried out only by qualified persons to prevent any risk of electric shocks, burns and fires.
- Make sure that the unit is unplugged from its power supply before performing any maintenance to the aquarium.

- Do not expose the device to atmospheric agents or to direct heat sources. The device can be used within an ambient temperature range of 10°C and 32°C (50°F - 90°F). Make sure that the power supply requirements correspond to those indicated on the label “technical data” affixed to the device (see related paragraph).

 **WARNING: Unauthorized modifications or repairs carried out by the user without written authorization by TECO Srl will void the warranty and discharge TECO Srl from liability for any damages caused by defective products. The same considerations apply if you use non-original spare parts or parts other than those explicitly specified by TECO Srl.**


 **WARNING: Provide adequate ventilation for the chiller, and do not obstruct the free flow of air around the chiller.**

 **WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.**

 **WARNING: The appliance may contain flammable R290 gas (see plate Rif. A3 Fig. 4).**

Any servicing must be carried out exclusively by experienced and qualified persons observing recognised R290 gas management procedures.

 **This symbol is a warning and it indicates the presence of flammable material**

 **WARNING: Prior to unplugging the device from the pipes you must turn off the device and unplug all electrical plugs from the equipment connected to the aquarium.**

Make sure that the operator can check from any point he has access that the plug remains disconnected.

Ensure that all pipes are closed to prevent water leakage.

1.2 WARRANTY

The appliance manufactured by TECO S.r.l. are covered under warranty by the dealer through which the product were purchased, as provided for in the laws of the country in which they are sold. If an equipment malfunction or failure, as listed in the warranty conditions, occurs during the warranty period, the authorized dealer will inspect the unit, and will repair or replace any defective parts. In order for the warranty to be recognised it is necessary to submit documentation such as proof of purchase according to the requirements of the law of the country in which the device is sold and according to the conditions of the dealer or the TECO authorized service centre.

1.3 DESCRIPTION OF THE PRODUCT

The product is suitable for water conditioning of the water contained in domestic hydroponic systems and commercial as those used in farms etc..

It is compatible with life of plants and organic compounds.

The chiller should not be used for purposes other than those provided for and specified above.

Any other use than that for which the product was made may cause hazardous conditions.

1.3.1 Package Contents

Open the box and verify that the following accessories are present (Fig. 5):

B Tube reducers	2
D Instruction Manual	1
F Pipe connection fittings (including gaskets)	2
G Cable-tie-wrap	2

Check the technical plate of the unit (Ref. A3 Fig. 4) to make sure that the device contained in the package matches the model purchased.

1.4 MANUAL LAYOUT AND EXPLANATION OF SYMBOLS

1.4.1 MANUAL STRUCTURE

The manual is divided into chapters, each corresponding to main topics, that provide information required to use the product without any risk.

1.4.2 DESCRIPTION OF PICTOGRAPHS

In this manual the following symbols are used to highlight specific information and warnings:



WARNING: This symbol indicates safety regulations for the operator and/or for people who may be exposed.



CAUTION: This symbol indicates that there is a possibility of damage to the product and/or its components.



NOTES: This symbol indicates useful information.

1.5 INSTALLATION AND OPERATION

1.5.1 UNPACKING THE DEVICE



CAUTION: Do not turn the box or the appliance upside down. Keep the original packaging box and materials in case the appliance need to be moved or transported.


- 1) Open the packaging and remove the accessories (Rif. A Fig. 2).
- 2) Pull out the device without overturning it.
- 3) Remove the polystyrene (Rif. C Fig. 3).
- 4) Remove the plastic bag.

1.5.2 INSTALLATION AND OPERATION OF THE APPLIANCE

- 1) Do not install and do not try to repair the appliance if it has been damaged during transit.
- 2) Do not connect the power cord to the power supply until you have water flowing through the unit. Under no circumstances should the appliance be run dry.
- 3) In order to ensure the correct working of the device in safe conditions, it is absolutely forbidden to expose the product to atmospheric agents and direct heat sources (Fig. 1). The temperature of the installation environment must be between 10°C and 32°C (50°F – 90°F).
- 4) The appliance must be installed in a ventilated area.
- 5) To allow proper evacuation of hot air, install the product at the following distances:


Minimum distance from walls	
Air output side	50 mm – 1,97 in
Air input sides	60 mm – 2,36 in

Tab. 1-1

- 6) Prepare the water tubes as follows:
 - 6.1) If necessary, insert cable-tie-wrap (Ref. P3 Fig. 6).
 - 6.2) Insert the joint (Ref. P4 Fig. 6) in the tube, and bring cable-tie-wrap on the joint (Ref P5 Fig. 6).
 - 6.3) Fasten the joint clockwise (Ref. P7 Fig. 7), direct it as needed and tighten it.
 - 6.4) When connecting the pipes, make sure that the pipe from the pump (not supplied) and/or the filter assembly (not supplied with the unit) is connected in the position indicated with IN (Ref. P8 Fig. 7), and that the return pipe is connected to the hydroponic system in the position indicated with OUT (Ref. P9 Fig. 7).
- 7) Install the unit in the chosen place allowing the visibility of the equipment.
- 8) Start the pump, make sure that the water flows regularly in the circuit and that there are no leaks. In the case of anomalies or leakage in the hydraulic circuit, review the connections.
- 9)  **CAUTION: Make sure that the water that reaches the device is filtered.**
- 10) Make sure that the power supply requirements match those shown on the technical plate, visible on the back of the unit (Ref. A3 Fig. 4).
- 11) When the pump is functioning, connect the cable power supply to the power socket with the plug (Ref. A5 Fig. 4). Then, the display will show OFF. Pressing the power button (Ref. A7 Fig. 8) for at least 3 seconds, your device will start working, on the display it is indicated the actual water temperature. To display the temperature to be reached press the SET button (Ref.A8 Fig. 8) to return to the water temperature press the SET button (Ref.A8 Fig. 8) or wait for 5 seconds.

12)  **CAUTION: A 2-minutes delay was added to prevent compressor failure at the first start.**

13) To stop the device, press the power button (Ref. A7 Fig. 8) for at least 3 seconds, the display will show OFF.

 **CAUTION: The appliance must be installed at a height below the water level.**

CAUTION: To prevent damages, the unit cannot operate without water flow (pump off).

 **WARNING: When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.**

 **WARNING: Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.**

 **WARNING: The chiller must be powered through a residual current circuit breaker with a nominal tripping current not exceeding 30 mA. Always comply with local installation Regulations.**

 **WARNING: Always create a “drip loop” (Ref.D1 Fig.4) in the power cord to prevent water from traveling along the cord and coming into contact with the receptacle.**

1.5.3 Information on the display

- On: unit in cooling mode (Ref. A9 Fig. 8).
- On: unit in heating mode.
- Flashing light: unit ready for cooling (Rif. A9 Fig. 8).
- Flashing light: unit ready for heating.
- On: alarm condition (Rif. A1 Fig. 8).

1.5.4 Thermostat settings

Refer to figure 8 for thermostat buttons.

- 1) To change the temperature of the water:
 - a. Push the SET button for 3 seconds (Rif. A8), display shows the current setting value and the unit of measure icon (C or F ref C3) starts to blink.
 - b. Modify the parameters using the and arrows (Rif. C2 and A7).
 - c. Push the SET button (Rif. A8) to confirm the values.
- 2) To adjust the parameters heater (o1):
 - d. Access to the programming menu by pressing the SET+ button for 3 seconds (Ref. A7 and A8).
The icon of the unit of measure selected starts blinking (C or F Ref. C3) and o1 appears.
 - e. Press the SET button (ref A8), the current set value is displayed.
 - f. Change the value using the arrows and (Rif. C2 and A7).
 - g. Press the SET button (Ref. A8) to confirm the setting and move to the next parameter.
 - h. Press SET + (Ref. A8 and C2) to exit programming mode.



NOTE: If you do not press any buttons for 30 seconds, all settings are saved and the device is ready for operation.

Parameter	Preset value	Description	Regulation range
o1	OFF	Activation / deactivation of the heating function: In this model, the heater function is absent. Just set it to "OFF".	On - OFF
rL	xx.x	Firmware version of thermostat. Read-only parameter.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORTATION AND STORAGE

The appliance must be handled carefully in an upright position using the handles. It is recommended that it be placed on a flat surface.

1.7 DEMOLITION AND DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin label that can be found on your products, indicates that the product may not be treated as household waste. By ensuring that this product is disposed of safely, you will help in preventing potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of these products. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your local council's recycling and waste department, or the dealer where you purchased this product.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive of EUROPEAN PARLIAMENT on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

1.8 MANTAINANCE

1.8.1 ROUTINE MAINTENANCE

The device does not require any routine maintenance.

2 DIAGNOSTICS AND TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Remedy
Display does not light up.	No electricity	Check if the power supply plug is fully inserted into the power outlet (Rif. A5 Fig. 4).
Insufficient water cooling.	Insufficient water flow.	Check the proper operation of the pump (not supplied).
	Outgoing air from the ventilation grid at room temperature.	Lack of gas in the compressor, contact the TECO S.r.l area retailer.
Message display "P1".	Water temperature probe damaged.	Contact the TECO S.r.l area retailer.
Message display "HA".	High water temperature.	Check the correct operation of the pump (not supplied) (Rif. A1 Fig. 10-11).
		Check that there are no kinks in the tubing.
		Check that the cooling function is activated.
Message display "LA".	Low water temperature.	Check the correct operation of the pump (not supplied) (Rif. A1 Fig. 10-11).
		Check that there are no kinks in the tubing.
The temperature displayed is not the real one.	The water does not circulate correctly inside the pipework.	Check for possible obstructions in the pipes.
	Long and un-insulated pipes.	Check the efficiency of the aquarium's pump (not supplied). Reduce the pipes lenght as much as possible, and insulate the pipes.

Tab. 2-1

3 TECHNICAL DATA AND SPECIFICATIONS

Specifications	Model
	HY 150
Supply ¹	230V - 50Hz / 115V - 60Hz
Power consumption (cooling)	210 W (R134a 230V) 170 W (R134a 115V) 150 W (R290 230V)
Water inlet / outlet	12 mm - 1/2 in
Min / max flow rate ²	300 l/h ÷ 500 gal/h / 80 l/h ÷ 132 gal/h
Maximum Pressure	0,5 bar 7,25 PSI
Weight	12,2 kg - 26,9 lb
Dimensions	215 x 361 x 315 (h) mm 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) in
Gas inside the conditioner	Verify which gas is present in the model purchased (see plate) Rif. A3 Fig. 4

All data are approximate and may be changed without notice by TECO.

¹See the technical data label Ref.A3 Fig.4 to check the characteristics. Please contact TECO for other power supplies.

²The indicated water flow is the actual value, not the maximum flow rate that the pump can generate. Contact the distributor to choose the pump flow rate.

Tab. 3-1

The appliance can contain fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. See plate Rif. A3 Fig. 4. Type R134a GWP: 1430

4 DECLARATION OF CONFORMITY

THE UNDERSIGNED

TECO S.R.L. – REFRIGERATION TECHNOLOGIES

Legal, Administrative and Commercial Premises:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA – Tax Code and VAT no.
01075610392

DECLARES, ASSUMING FULL RESPONSIBILITY, THAT THE NEW PRODUCT:

MOD. HY150

TO WHICH THIS DECLARATION REFERS COMPLIES WITH THE FOLLOWING PROVISIONS:

- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 2014/30/EC
- LOW VOLTAGE SAFETY DIRECTIVE 2014/35/EC

IT HAS BEEN PRODUCED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS:

Safety

Code of the Standard used:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

Electromagnetic Compatibility

Code of the Standard used:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

The person authorized to draw up this statement:

Name: Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo
Manager



Ravenna 01/09/2025



ATTENTION: ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de huit ans.

Garder les enfants sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, à moins d'être supervisées ou instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

1 MANUEL D'INSTRUCTIONS

1.1 INTRODUCTION

1.1.1 Avertissements importants

Tous les droits de reproduction du présent mode d'emploi sont réservés à la société TECO S.r.l.. Ce guide d'utilisation ne peut en aucun cas être cédé à un tiers sans autorisation préalable écrite de TECO S.r.l.. Le texte ne peut pas être utilisé dans d'autres publications sans une autorisation écrite de TECO S.r.l..

Les descriptions et les illustrations contenues dans cette publication ne sont pas contraignantes, étant toutefois entendu que les caractéristiques essentielles concernant le modèle de réfrigérateur ou de climatiseur décrits restent les mêmes. La société se réserve le droit d'apporter les changements qu'elle jugera nécessaires afin d'améliorer ses produits, que cela soit pour des exigences techniques ou commerciales, à n'importe quel moment et sans pour cela s'engager à mettre immédiatement à jour la présente publication.

La version mise à jour de ce manuel est disponible à l'adresse «www.tecoonline.eu/resources».

CE MANUEL EST UNE PROPRIÉTÉ DE LA SOCIÉTÉ TECO S.r.l. TOUTE REPRODUCTION MEME PARTIELLE EST INTERDITE. © TECO S.r.l.




Gardez le manuel pour toute référence future.

- Ne pas insérer les doigts ou d'autres corps étrangers à l'intérieur des grilles d'air. Cela pourrait causer des accidents dus à la rotation des pales.
- Ne pas rayer ou tirer le câble d'alimentation.
- Si une anomalie se vérifie (par exemple si vous détectez une odeur de brûlé), déconnecter l'alimentation et contacter le revendeur. Si l'unité reste en marche en dépit des anomalies, des ruptures ou des incendies etc. peuvent se produire.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, son agent de service ou autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Les réparations ne doivent pas être effectuées par l'utilisateur mais seulement

par du personnel technique. Si les réparations ne sont pas effectuées correctement, il subsiste des risques d'incendie ou de choc électrique.

- Débrancher l'appareil de l'alimentation avant d'effectuer toute intervention pour l'entretien de l'aquarium.
- Ne pas exposer aux agents atmosphériques ou à des sources de chaleur directes. L'appareil peut être utilisé à une température ambiante comprise entre 10°C et 32°C (50°F – 90°F). S'assurer que les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur l'étiquette «données techniques» se trouvant sur l'appareil (voir la section concernée).


 **ATTENTION: toute modification apportée par l'utilisateur sans autorisation écrite de la part de TECO S.r.l. fait déchoir la garantie et soulève TECO S.r.l. de toute responsabilité pour des dommages causés par la défektivité du produit. Les mêmes considérations sont valables si on utilise des pièces de rechange non originales ou différentes de celles explicitement indiquées par TECO S.r.l..**

 **ATTENTION: gardez les ouvertures de ventilation, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure intégrée, à l'écart de tout obstacle.**

 **ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.**

 **ATTENTION: L'appareil peut contenir du gaz R290 inflammable (voir l'étiquette Rif. A3 Fig. 4). Tout travail d'assistance doit être effectué exclusivement par du personnel expérimenté et qualifié aux procédures de gestion du gaz R290.**

 **Ce symbole d'alerte indique la présence de réfrigérant inflammable.**

 **ATTENTION: Avant de déconnecter l'appareil des tuyaux il est nécessaire d'éteindre l'appareil et de débrancher toutes les fiches électriques des équipements reliés à l'aquarium.**

Assurez-vous que l'opérateur puisse vérifier, de n'importe quel point il a accès, que la prise est toujours déconnectée.

Fermer les tuyaux pour prévenir toute fuite d'eau.

1.2 GARANTIE

Les appareils produits par la TECO S.r.l. sont sous GARANTIE de la part du revendeur agréé auprès duquel l'appareil a été acheté, comme prévu par les dispositions juridiques du pays où il a été acheté. Si pendant la période de validité de la garantie, des défauts ou des dysfonctionnements couverts par la garantie apparaissent, le revendeur agréé - après les opérations de vérifications - s'occupera de réparer ou de remplacer les parties défectueuses. Pour faire valoir la garantie il est nécessaire de présenter la documentation prévue par les lois du pays où se vend l'appareil, et aux conditions prévues par le revendeur ou le centre d'assistance autorisé TECO.

1.3 PRÉSENTATION DU PRODUIT

L'appareil est adapté pour la climatisation de l'eau dans les installations hydroponiques à usage domestique ou commercial, comme celles utilisées dans les entreprises agricoles etc..

Il est compatible avec la vie de plantes et éléments organiques.

Le réfrigérateur ne doit pas être utilisé pour des finalités différentes de celles prévues et susmentionnées. Un emploi différent de celui pour lequel le produit a été conçu peut déterminer des conditions de danger.

1.3.1 Contenu de l'emballage

À l'ouverture de la boîte de carton, contrôler que tous les accessoires sont bien présents (Fig.5):

B Réducteurs de tube	2
D Mode d'emploi	1
F Raccords de liaison tubes avec joints	2
G Colliers serre-tubes	2

Se servir de l'étiquette des données techniques (Rif. A3 Fig. 4) pour vérifier que l'appareil à l'intérieur de l'emballage correspond au modèle acheté.

1.4 ORGANISATION MODE D'EMPLOI/MODES DE CONSULTATION

1.4.1 STRUCTURE DU MODE D'EMPLOI

Ce mode d'emploi est divisé en chapitres qui rassemblent par sujets toutes les informations nécessaires pour se servir du produit sans prendre aucun risque.

1.4.2 DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES

Les suivants symboles seront utilisés dans ce mode d'emploi pour attirer l'attention sur les indications et les avertissements particulièrement importants:



ATTENTION: Ce symbole indique les règles de sécurité du travail pour l'opérateur et/ou pour les personnes éventuellement exposées.



AVERTISSEMENT: Ce symbole indique qu'il existe une possibilité d'endommager le produit et/ou ses composants.



NOTE: Ce symbole indique les informations utiles.

1.5 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

1.5.1 DÉBALLAGE DE L'APPAREIL



AVERTISSEMENT : ne pas retourner ni l'emballage ni l'appareil. Ne pas abîmer l'emballage afin de pouvoir le réutiliser à l'avenir.


- 1) Ouvrir l'emballage et enlever les accessoires (Rif.A Fig.2).
- 2) Sortir le contenu, sans le retourner.
- 3) Enlever le polystyrène (Rif.C Fig.3).
- 4) Enlever le sac en plastique.

1.5.2 INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL


- 1) Ne pas installer ou essayer de réparer l'appareil si ce dernier a été endommagé pendant le transport.
- 2) Ne pas connecter le câble d'alimentation à la prise électrique, sauf quand expressément indiqué.
- 3) Pour garantir un fonctionnement correct de l'appareil dans des conditions de sécurité, il est absolument interdit de l'exposer aux agents atmosphériques et aux sources de chaleur directes (Fig. 1). La température dans les locaux où est installé l'appareil doit être comprise entre 10°C et 32°C (50°F – 90°F).
- 4) Le produit doit être installé dans une zone ventilée.
- 5) Pour permettre une évacuation correcte de l'air chaud, installez le produit aux distances suivantes:


Distances min. des parois	
Côté sortie air	50 mm – 1,97 in
Côtés entrée air	60 mm – 2,36 in

Tab. 1-1

- 6) Prévoir les tuyaux de l'eau de la façon suivante:
 - 6.1) Si nécessaire, insérer le collier serre-tube (Réf. P3 Fig. 6).
 - 6.2) Insérer le raccord (Réf.P4 Fig.6) dans le tube, et faire glisser le collier serre-tube sur le raccord (Réf.P5 Fig.6).
 - 6.3) Visser dans le sens horaire le raccord (Réf. P7 Fig. 7) en le réglant dans la direction choisie et bien serrer.
 - 6.4) Quand on branche les tuyaux, vérifier que le tuyau provenant de la pompe (non fournie) et/ou du groupe filtre (non fournis avec l'appareil) soit connecté dans la position indiquée avec IN (Réf.P8 Fig. 7) et que le tuyau de retour soit connecté dans la position indiquée avec OUT (Réf.P9 Fig. 7).
- 7) Placer l'appareil à l'endroit choisi, tout en assurant la visibilité du produit.
- 8) Mettre en marche la pompe, s'assurer que l'eau circule régulièrement à l'intérieur du circuit et qu'il n'y a pas de fuites. En cas d'anomalies du circuit hydraulique ou de fuites, contrôler les connexions.
- 9)  **AVERTISSEMENT: S'assurer que l'eau qui arrive à l'appareil soit filtrée.**
- 10) S'assurer que les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur l'étiquette des données techniques, visible sur la partie postérieure de l'appareil (Réf. A3 Fig. 4).
- 11) Avec la pompe en marche, insérer la câble d'alimentation dans la prise de courant, sur l'afficheur apparaîtra le message OFF. En appuyant sur le bouton d'allumage (Réf. A7 Fig. 8) pour au moins 3 secondes, l'appareil se mettra en marche et sur l'afficheur il sera possible de lire la température de l'eau. Pour visualiser la température à atteindre, appuyer sur la touche SET (Réf. A8 Fig.8),


pour revenir à la visualisation de la température de l'eau, appuyer à nouveau la touche SET (Réf. A8 Fig. 8) ou attendre 5 secondes.


- 12)  **AVERTISSEMENT: Un retard de 2 minutes lors du premier allumage a été prévu afin d'éviter d'éventuelles pannes du compresseur.**
- 13) Pour arrêter l'appareil appuyer le bouton d'allumage (Réf. A7 Fig. 8) pour au moins 3 secondes, sur l'afficheur apparaitra le message OFF.

-  **AVERTISSEMENT: L'appareil doit être installé à une hauteur inférieure au niveau de l'eau.**
AVERTISSEMENT: Pour éviter des dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche sans circulation d'eau (pompe éteinte).






 **ATTENTION: Lors de l'installation de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ni endommagé.**

 **ATTENTION: Ne placez pas de multiprise portable ou autre source d'alimentation portable à l'arrière de l'appareil.**

 **ATTENTION: Le refroidisseur doit être alimenté par un disjoncteur différentiel avec un courant nominal de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Toujours respecter les réglementations locales concernant l'installation.**







 **ATTENTION: Créez toujours une « boucle de drainage » (Réf.D1 Fig.4) dans le cordon d'alimentation pour éviter que l'eau ne suive le câble et n'entre en contact avec la prise.**

1.5.3 Indications de l'afficheur

-  Allumé: appareil en fonction refroidissement (Rif. A9 Fig. 8).
-  Allumé: appareil en fonction chauffage.
-  Clignotant: appareil prêt pour le refroidissement (Rif. A9 Fig. 8).
-  Clignotant: appareil prêt pour le chauffage.
-  Allumé: condition d'alarme (Réf. A1 Fig. 8).

1.5.4 Réglages thermostat

Faire référence à l'illustration 8 pour repérer les boutons.

- 1) Pour modifier la température de l'eau :
 - a. Appuyer pendant 3 secondes la touche SET (Rif. A8) pour visualiser la valeur sélectionnée et l'icône de l'unité de mesure (C ou F Rif. C3) commence à clignoter.
 - b. Modifier la valeur en utilisant les touches  et  (Rif. C2 e A7).
 - c. Appuyer la touche SET (Rif. A8) pour confirmer la valeur sélectionnée.
- 2) Pour régler le paramètre de la résistance (o1).
 - d. Accéder au menu de programmation en appuyant pendant 3 secondes les touches SET +  (Réf. A8 e A7). L'icône de l'unité de mesure sélectionnée commence à clignoter (C ou F Réf. C3) et o1 apparaît
 - e. Appuyer la touche SET (Réf. A8) pour visualiser la valeur actuellement sélectionnée.
 - f. Modifier la valeur en se servant des touches  et  (Réf. C2 e A7).
 - g. Appuyer la touche SET (Réf. A8) pour confirmer la valeur sélectionnée et passer au paramètre successif.
 - h. Appuyer SET +  (Réf. A8 e C2) pour sortir de la programmation.



NOTE : Au bout de 30 secondes sans appuyer sur aucune touche les valeurs réglées sont enregistrées et l'appareil est prêt à fonctionner.

Paramètre	Valeur sélectionnée	Description	Intervalle de réglage
o1	OFF	Activation/désactivation résistance de chauffage: Sur ce modèle la résistance est absente; sélectionner "OFF".	On - OFF
rL	xx.x	Version firmware thermostat. Paramètre en lecture uniquement.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORT ET STOCKAGE

L'appareil doit être manié délicatement en position verticale en se servant des poignées conçues à cet effet. Il est nécessaire de le placer sur une surface plate.

1.7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION



L'étiquette avec la benne à ordures barrée qui se trouve sur le produit indique que le produit ne doit pas être éliminé comme les autres déchets domestiques. Pour éviter tout risque de pollution environnementale ou d'atteinte à la santé humaine, il est fortement recommandé de séparer ce produit des autres déchets domestiques pour qu'il puisse être recyclé selon les normes de respect de l'environnement. Pour plus de détails sur les centres de collecte disponibles, contacter le bureau gouvernemental local ou le détaillant du produit. Cette information s'applique exclusivement aux clients de l'Union Européenne, conformément à la directive du Parlement européen en matière de déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE) et les normes qui en assure la transposition et l'application dans les différents systèmes juridiques nationaux. Pour les autres pays, contactez le gouvernement local pour étudier la possibilité de recycler votre produit.

1.8 ENTRETIEN

1.8.1 ENTRETIEN DE ROUTINE

L'appareil ne nécessite pas d'entretien de routine.

2 DIAGNOSTIQUE, PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES

Inconvénients	Causes	Remèdes
L'afficheur ne s'allume pas.	Panne de l'alimentation électrique.	S'assurer que la fiche est bien insérée dans la prise de courant. (Rif. A5 Fig. 4).
Refroidissement insuffisant de l'eau.	Débit eau insuffisant.	Contrôler le bon fonctionnement de la pompe (qui n'est pas fournie en dotation).
	Air en sortie de la grille de ventilation à température ambiante.	Panne de gaz dans le compresseur, s'adresser au détaillant local de TECO S.r.l..
Sur l'afficheur apparait le message "P1".	Sonde de température eau en panne.	S'adresser au détaillant local TECO S.r.l..
Sur l'afficheur apparait le message "HA".	Température élevée de l'eau.	Contrôler le correct fonctionnement de la pompe (qui n'est pas fournie en dotation) (Rif. A1 Fig. 10-11).
		Vérifier que les tuyaux ne sont pas bouchés.
		Vérifier que la fonction de refroidissement est active.
Sur l'afficheur apparait le message "LA".	Température basse de l'eau.	Contrôler le correct fonctionnement de la pompe (qui n'est pas fournie en dotation) (Rif. A1 Fig. 10-11).
		Vérifier que les tuyaux ne sont pas bouchés.
La température indiquée sur l'afficheur de l'appareil ne correspond pas à la température réelle de l'aquarium.	L'eau ne circule pas correctement à l'intérieur du circuit hydraulique.	Vérifier la présence d'éventuels étranglements des tuyaux.
		Vérifier l'efficacité de la pompe (qui n'est pas fournie en dotation).
	Tuyaux longs et non isolés.	Raccourcir le plus possible les tuyaux et les isoler thermiquement.

Tab. 2-1

3 DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Spécifications	Model
	HY 150
Alimentation ¹	230V - 50Hz / 115V - 60Hz
Puissance électrique absorbée (refroidissement)	210 W (R134a 230V) 170 W (R134a 115V) 150 W (R290 230V)
Entrée/Sortie de l'eau	12 mm - 1/2 in
Débit eau min ÷ max ²	300 l/h ÷ 500 gal/h / 80 l/h ÷ 132 gal/h
Pression max.	0,5 bar 7,25 PSI
Poids	12,2 kg - 26,9 lb
Dimensions	215 x 361 x 315 (h) mm 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) in
Gaz présent à l'intérieur du climatiseur	Vérifier le type de gaz présent dans le modèle acheté (voir l'étiquette Rif. A3 Fig. 4)

Toutes les données sont approximatives et peuvent être modifiées sans préavis par TECO.

¹Voir l'étiquette des données techniques Réf.A3 Fig.4 pour vérifier les caractéristiques d'alimentation électrique. Veuillez contacter TECO pour d'autres alimentations.

²Le débit d'eau indiqué est la valeur réelle et non le débit maximal que la pompe peut générer. Pour le choix du débit de la pompe, contactez le distributeur.

Tab. 3-1

L'appareil peut contenir des gaz fluorés à effet de serre, selon les règles définies par le Protocol de Kyoto. Voir l'étiquette Rif. A3 Fig. 4. Type de gaz R134a valeur GWP:1430

4 DECLARATION DE CONFORMITÉ

LA SOUSSIGNEE

TECO S.R.L. – TECHNOLOGIES DE REFRIGERATION

Siège Légal, Administratif et Commercial:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - Code T.V.A. 01075610392

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LE NOUVEAU PRODUIT :

MOD. HY150

AUQUEL SE REFERE CETTE DECLARATION EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES:

- DIRECTIVE SUR LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2014/30/CE
 - DIRECTIVE BASSE TENSION (SECURITE DES APPAREILS ELECTRIQUES) 2014/35/CE
- A ETE REALISE CONFORMEMENT AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES:

Sécurité

Code de la Norme Utilisée:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Compatibilité Electromagnétique

Code de la Norme Utilisée:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

La personne autorisée à rédiger la présente déclaration :

Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo

Administrateur unique



Ravenna 01/09/2025



ACHTUNG: Dieses Produkt ist nicht geeignet für Kinder unter acht Jahren.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissens benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihnen Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

1 BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1 EINFÜHRUNG

1.1.1 Wichtige Bedingungen

Alle Rechte der Vervielfältigung dieses Handbuch werden von TECO Srl vorbehalten. Dieses Handbuch kann nicht an Dritte ohne TECO ausdrückliche schriftliche Genehmigung gestattet.

Dieser Text kann nicht in irgendeiner Form ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von TECO reproduziert werden.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich, sofern die wesentlichen Merkmale der Art von Kühlgeräte oder Klimaanlage beschrieben.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen im Sinne der stetigen Verbesserung des Produkts, mit Anforderung an Bau und Handel, jederzeit ohne vorherige Ankündigung diese Veröffentlichung zu aktualisieren, vorzunehmen.

Eine aktuelle Version delete Handbuchs finden Sie auf der TECO-Website „www.teconline.eu/resources“


DIESES HANDBUCH IST EIGENTUM DER FIRMA TECO S.r.l. DIE VOLLSTÄNDIGE ODER AUSZUGSWEISE VERVIELFÄLTIGUNG IST VERBOTEN. © TECO S.r.l.

HINWEIS: Bewahren Sie diese Anleitung für die Zukunft auf

- Stecken Sie Ihre Finger oder Fremdkörper nicht in die Lüftungsgitter. Das Drehen der Schaufeln kann Unfälle verursachen.
- Ziehen Sie nicht direkt am Netzkabel und beschädigen sie dieses nicht.
- Wenn Sie eine Unregelmäßigkeit (z.B. Brandgeruch, usw.) erkennen, trennen Sie das Netzteil und wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wenn der Fehler auf Geräten weiterhin auftritt, kann dies zu einem Brand, Bruch usw. führen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, Händler oder einem qualifizierten Elektriker ersetzt werden, um alle Gefahren zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nicht vom Benutzer, sondern nur von qualifiziertem Fach-


personal durchgeführt werden. Wenn diese nicht richtig durchgeführt werden, kann dies einen Brand oder Stromschlag verursachen.

- Trennen Sie das Netzteil vor der Wartung des Aquariums.
- Das Gerät von Wärmequellen fernhalten und nicht Witterungseinflüssen aussetzen. Das Gerät kann in einem Umgebungstemperaturbereich zwischen 10°C und 32°C (50°F – 90°F) verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgungsanforderungen die "Technische Daten" denen auf dem Etikett des Produktes befinden, entsprechen (siehe bezüglicher Abschnitt).


 **ACHTUNG: Wir weisen darauf hin, dass, falls der Benutzer ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch TECO s.r.l. Änderungen an dem Gerät durchgeführt hat, jeglicher Garantieanspruch verfällt und TECO s.r.l. keinerlei Haftung für Schäden übernimmt, die durch defekte Geräte entstehen. Das gleiche gilt bei der Verwendung von Ersatzteilen, die weder original sind noch speziell von TECO s.r.l. empfohlen wurden.**

 **ACHTUNG: Halten Sie die Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der eingebauten Struktur frei von Hindernissen.**

 **ACHTUNG: Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.**

 **ACHTUNG: Das Gerät kann brennbares Kältemittel R290 enthalten (siehe Platte Ref. A3 Abb. 4). Die Arbeiten müssen ausschließlich von erfahrenen und ausgebildeten Personal für das R290-Gasmanagement-Verfahren durchgeführt werden.**

 **Dieses Signal bedeutet Brandgefahr aufgrund der Verwendung von brennbarem Kühlmittel.**

 **ACHTUNG: Bevor Sie das Gerät vom Wasserkreislauf trennen, schalten Sie dieses aus und trennen Sie alle elektrischen Stecker der mit dem Aquarium verbundenen Geräte. Stellen Sie sicher, dass der Betreiber von jedem Punkt von dem er Zugriff hat, überprüfen kann dass der Stecker getrennt bleibt.**

Schließen Sie auch die Rohre, um Wasseraustritt zu verhindern.

1.2 GARANTIE

Die Garantie der Geräte von TECO S.r.l. wird durch den Händler bei dem das Gerät gekauft wurde abgedeckt und entspricht den gesetzlichen Vorschriften des Landes. Falls bei noch laufender Garantiezeit an den Geräteteilen Störungen oder Defekte auftreten, die unter die Garantie fallen, wird TECO S.r.l. nach eingehender Prüfung des Geräts die defekten Teile reparieren bzw. austauschen.

Um die Garantie nutzen zu können, müssen Sie Ihrem TECO-Händler oder einem autorisierten TECO-Kundendienstcenter die Unterlagen entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des Landes vorlegen.

1.3 PRODUKTÜBERSICHT

Das Gerät eignet sich zur Klimatisierung des enthaltenen Wassers in häuslichen und/oder gewerblichen Hydroponik Systeme (die beispielsweise in landwirtschaftlichen Betrieben usw. verwendet werden).

Es ist kompatibel mit Pflanzen und organischen Elementen.

Das Kühlgerät soll nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Eine andere Verwendung als die, für die das Produkt hergestellt wurde kann Gefährdungen verursachen.

1.3.1 Inhalt der Packung

Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie bitte den folgenden Inhalt (Abb. 5):

B Röhrenreduzierungen	2
D Bedienungsanleitung	1
F Rohrverbindungsstücke mit Dichtungen	2
G Kabelbinder	2

Überprüfen Sie durch das Typenschild (Ref.Abb.A3.4), dass das erhaltene Gerät dem richtigen Modell entspricht.

1.4 STRUKTUR DES HANDBUCHS / BERATUNG MODALITÄT

1.4.1 AUFBAU DES HANDBUCHS

Das Handbuch ist in Kapitel gegliedert. Jedes Kapitel enthält alle die Informationen für die Verwendung des Produkts ohne Gefahr.

1.4.2 BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

In dem Handbuch werden die folgenden Symbole verwendet, um besonders wichtige Informationen und Warnungen hervorzuheben:


 **ACHTUNG:** Dieses Symbol weist auf Unfallverhütungsvorschriften für den Betreiber und/oder für denen Menschen die ausgesetzt sind.

 **VORSICHT:** Dieses Symbol zeigt an, dass es die Möglichkeit gibt zur Beschädigung des Produkts und/oder seiner Bestandteile zu führen.

 **HINWEIS:** Dieses Symbol zeigt Ihnen nützliche Informationen.

1.5 INSTALLATION UND BETRIEB

1.5.1 GERÄT AUSPACKUNG

 **VORSICHT:** die Verpackung und das Gerät nicht umkehren. Bewahren Sie die Originalverpackung für zukünftige Transporte auf.


- 1) Öffnen Sie die Verpackung, und entfernen Sie das Zubehör (Ref. A Abb. 2).
- 2) Entfernen Sie den Inhalt, ohne umzukippen.
- 3) Polystyrol wegnehmen (Ref. C Abb. 3).
- 4) Entfernen Sie den Plastikbeutel.

1.5.2 INSTALLATION UND BETRIEB DES GERÄTS


- 1) Versuchen Sie nicht, das Gerät zu installieren oder zu reparieren, wenn es während des Transports beschädigt wurde.
- 2) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose nicht an, außer wenn ausdrücklich beantragt.
- 3) Um einen einwandfreien und sicheren Betrieb des Geräts (C) zu gewährleisten, darf es keinesfalls Witterungseinflüssen oder direkten Wärmequellen ausgesetzt werden. Das Gerät kann in einem Umgebungstemperaturbereich von 10°C bis 32°C (50°F – 90°F) verwendet werden.
- 4) Das Produkt muss in einem belüfteten Bereich installiert werden.
- 5) Installieren Sie das Produkt in folgenden Abständen, um eine ordnungsgemäße Evakuierung von heißer Luft zu ermöglichen:


Mindestabstände von der Wand	
Luftauslassseite	50 mm – 1,97 in
Lufteingangsseiten	60 mm – 2,36 in

Tab. 1-1

- 6) Die Wasserrohre wie folgt vorbereiten:
 - 6.1) Wenn nötig, Kabelbinder einsetzen (Ref.P3 Abb.6).
 - 6.2) Fixieren Sie den Rohrverbinder (Ref. P4 Abb. 6) an Rohr, und bringen die Kabelbinder auf der Rohrverbindung (Ref. P5 Abb. 6).
 - 6.3) Drehen Sie Uhrzeigersinn den Rohrverbinder (Ref.P7 Abb.7), orientieren nach Bedarf und festziehen.
 - 6.4) Beim Anschließen der Rohre überprüfen, dass das Rohr, das aus der Pumpe (nicht mitgeliefert) und/oder aus der Filtereinheit (nicht mit dem Gerät mitgeliefert) kommt, in der mit IN (Ref.P8 Abb.7) angegebenen Position angeschlossen wird und dass das Rücklaufrohr in der mit OUT (Ref.P9 Abb.7) angegebenen Position angeschlossen wird.
- 7) Installieren Sie das Gerät im gewählten Platz, erlauben Sie die Sichtbarkeit des Instruments.
- 8) Starten Sie die Pumpe, stellen Sie sicher, dass das Wasser regelmäßig in der Schaltung fließt und, dass es keine Leckagen gibt. Im Falle von Anomalien oder Lecks im Hydraulikkreis, bitte die Verbindungen wieder bewerten.
- 9)  **VORSICHT: Stellen Sie sicher, das gefilterte Wasser das Gerät erreicht.**
- 10) Beachten Sie das Typenschild, sichtbar auf der Rückseite des Geräts, um zu sehen ob die Stromversorgungsanforderungen entsprechen (Ref. A3 Fig. 4).
- 11) Bei laufender Pumpe, stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose, das Display zeigt das Wort OFF. Durch Drücken der Power-Taste (Ref. A7 Abb. 8) für mindestens 3 Sekunden, wird Ihre Maschine anfangen zu arbeiten, das Display zeigt die Temperatur des Wassers. Um zu sehen die Temperatur zu erreichen,

drücken Sie den SET-Taste (Ref. A8 Abb. 8), um an die Wassertemperatur zurückzukehren drücken Sie die SET-Taste (Rif. A8 Abb.8) oder warten Sie 5 Sekunden lang.

- 12)  **VORSICHT: Um Verdichterausfall zu vermeiden wurde eine Verzögerung von 2 Minuten beim ersten Start inseriert.**
- 13) Um das Gerät zu stoppen, drücken Sie die Power-Taste (Ref. A7 Abb. 8) für mindestens 3 Sekunden, das Display wird das Wort OFF anzeigen.


 **VORSICHT: Das Gerät muss in einer Höhe unter dem Wasserspiegel installiert werden.**

VORSICHT: Um Beschädigungen zu vermeiden, darf das Gerät ohne Wasserkreislauf nicht betreiben (Pumpe ausgeschaltet).






 **ACHTUNG: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, dass das Versorgungskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.**

 **ACHTUNG: Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile an der Rückseite des Geräts.**

 **ACHTUNG: Das Kühlgäret muss über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nenn-Auslösestrom von maximal 30 mA betrieben werden. Beachten Sie stets die lokalen Installationsvorschriften.**







 **ACHTUNG: Erstellen Sie immer eine Tropfschleife (Ref.D1 Abb.4) im Netzkabel, um zu verhindern, dass Wasser entlang des Kabels läuft und mit der Steckdose in Kontakt kommt.**

1.5.3 Anzeigen auf dem Display

-  An: Gerät im Kühlmodus (Ref. A9 Abb. 8).
-  An: Gerät im Heizbetrieb.
-  Blinkend: Gerät bereit für die Kühlung (Ref. A9 Abb. 8).
-  Blinkend: Gerät bereit für die Heizung.
-  An: Alarmbedingung (Ref.A1 Abb. 8).

1.5.4 THERMOSTAT REGULIERUNG

Siehe Bild 8 für die Erfassung der Tasten.

- 1) Um die Temperatur des Wassers zu ändern:
 - a. Drücken Sie die SET-Taste für 3 Sekunden (ref. A8), der aktuelle Wert wird angezeigt und das Symbol der Messeinheit (C oder F ref. C3) beginnt zu blinken.
 - b. Ändern Sie den Wert mit den Tasten  und  (Ref. C2 und A7) (10 ÷ 35°C / 50 ÷ 95°F).
 - c. Drücken Sie die SET-Taste (ref A8) um den eingestellten Wert zu bestätigen.
- 2) Um den Parameter ohne Widerstand einzustellen (o1).
 - d. Anmelden an das Programm-Menü durch das drücken von Tasten SET +  für 3 Sekunden (Ref.A7 und A8). Das Symbol der ausgewählten Messeinheit beginnt zu blinken (C oder F Ref. C3) und es erscheint 01
 - f. Ändern Sie den Wert mit den Tasten  und  (Ref. C2 und A7).
 - g. Drücken Sie die SET-Taste (Ref.A8), um die Einstellung zu bestätigen zum nächsten Parameter übergehen.
 - h. Drücken Sie SET +  um die Programmierung zu verlassen.



HINWEIS : Wenn Sie für 30 Sekunden keine Taste drücken, werden alle Einstellungen gespeichert und das Gerät ist betriebsbereit.

Parameter	Preset Wert	Beschreibung	Regulierung range
o1	OFF	Aktivierung / Deaktivierung der Heizungs-funktion: Dieses Modell hat kein Widerstand. Schalten Sie nur auf OFF.	On - OFF
rL	xx.x	Thermostat Firmwareversion. Parameter in reinem Lesemodus	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORT UND LAGERUNG

Die Gerät muss sorgfältig in vertikaler Position positioniert werden, dafür Handgriff benutzen. Es wird empfohlen, es auf einer ebenen Fläche zu platzieren.

1.7 DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG



Das Symbol auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Gerät nicht wie Hausmüll behandelt werden darf. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Müllentsorgung zu vermeiden, trennen Sie dieses Produkt bitte von anderen Abfallarten, und recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialien zu unterstützen. Für weitere Informationen zu Behandlung, Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt, das Abfallentsorgungsunternehmen oder den Händler kontaktieren, bei dem das Gerät gekauft wurde. Diese Information gilt nur für Kunden in der Europäischen Union gemäß der Richtlinie des Europäischen Parlaments über Elektro-und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und sowie gemäß der Gesetze, die diese Richtlinie auf nationaler Ebene umsetzen. Kunden außerhalb der EU sollten die zuständige örtliche Behörde kontaktieren um herauszufinden, wie das Produkt der Wiederverwertung zugeführt werden kann.

1.8 WARTUNG

1.8.1 REGULÄRE WARTUNG

Das Gerät braucht keine regelmäßige Wartung.

2 DIAGNOSE, PROBLEME, URSACHEN UND ABHILFEN

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Display schaltet sich nicht ein.	Keine Stromversorgung.	Kontrollieren Sie, dass der Stecker (Ref. A4 Abb. 4) vollständig in die Steckdose eingesteckt ist.
Unzureichende Wasserkühlung.	Unzureichende Wasserfluss.	Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe (nicht mitgeliefert).
	Abluft aus dem Lüftungsgitter bei Raumtemperatur.	Gasmangel im Verdichter, wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.
Auf dem Display erscheint die Meldung "P1".	Wassertemperaturfühler defekt.	Wenden Sie sich an einen TECO-Händler in Ihrer Nähe.
Auf dem Display erscheint die Meldung "HA".	Hohe Wassertemperatur.	Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Pumpe (nicht mitgeliefert) (Ref. A1 Abb. 10-11).
		Überprüfen, ob an allen Leitungen ein regulärer Durchfluss vorliegt.
		Kontrollieren, ob die Kühlfunktion eingeschaltet ist.
Auf dem Display erscheint die Meldung "LA".	Niedrige Wassertemperatur.	Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Pumpe (nicht mitgeliefert) (Ref. A1 Abb. 10-11).
		Überprüfen, ob an allen Leitungen ein regulärer Durchfluss vorliegt.
Die angezeigte Temperatur ist nicht die tatsächliche.	Das Wasser im Wasserkreislauf zirkuliert nicht ordnungsgemäß.	Überprüfen Sie die Leitungen auf eventuelle Drosselstellen.
	Die Leitungen sind zu lang und nicht isoliert.	Überprüfen Sie, dass die Aquariumpumpe (nicht mitgeliefert) ordnungsgemäß funktioniert.
		Isolieren und kürzen Sie die Leitungen so viel wie möglich.

Tab. 2-1

3 TECHNISCHE DATEN UND SPEZIFIKATIONEN

Technische Daten	Modell
	HY 150
Stromversorgung ¹	230V - 50Hz / 115V - 60Hz
Stromverbrauch (Kühlung)	210 W (R134a 230V) 170 W (R134a 115V) 150 W (R290 230V)
Einlass/Auslass Wasser	12 mm - 1/2 in
Min ÷ Max Wasserdurchfluss ²	300 l/h ÷ 500 gal/h / 80 l/h ÷ 132 gal/h
Maximaldruck	0,5 bar 7,25 PSI
Gewicht	12,2 kg - 26,9 lb
Abmessungen	215 x 361 x 315 (h) mm 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) in
Gas in der Klimaanlage	Überprüfen Sie, welches Gas in das gekaufte Modell vorhanden ist (siehe Platte) Ref. A3 Abb. 4

Alle Daten sind Richtwerte und können ohne vorherige Ankündigung von TECO geändert werden.

¹Siehe das technische Datenblatt Ref. A3 Abb. 4, um die für das gekaufte Modell. Bitte TECO für andere Netzteile kontaktieren.

² Der angezeigte Wasserdurchfluss ist der tatsächliche Wert und nicht die maximale Durchflussmenge, die von der Pumpe erzeugt werden kann. Für die Wahl der Pumpenleistung an den Händler wenden.

Tab. 3-1

Dieses Gerät könnte fluorierte Treibhausgase im Sinne des Kyoto-Protokolls enthalten. Siehe Platte Ref. A3 Abb. 4. Typ R134a GWP: 1430

4 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DIE UNTERZEICHNENDE
TECO S.R.L. – KÜHLTECHNIK

Firmen-, Geschäfts- und Verwaltungssitz:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - U.-ST.-NR. 01075610392

ERKLÄRT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS NEUE PRODUKT: MOD.:

MOD. HY150

ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN FOLGENDEN BESTIMMUNGEN ENTSpricht:

- EMV-RICHTLINIE 2014/30/EG (ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT)

- NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE 2014/35/EG

UND GEMÄSS DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN HERGESTELLT WURDE:

Sicherheit

Nummer der angewandten Norm:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 MIT NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN

Elektromagnetische Verträglichkeit

Nummer der angewandten Norm:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 MIT NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN

Die bevollmächtigte Person zum zusammenstellen der technischen Unterlagen:

Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo
Einzelgeschäftsführer



Ravenna 01/09/2025



ATENCIÓN: este producto no debe ser utilizado por niños con edad inferior a ocho años.

Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el equipo.

Este equipo no está destinado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimiento, a no ser que una persona responsable de su seguridad les suministre supervisión o instrucciones de uso.

La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

1 MANUAL DE INSTRUCCIONES

1.1 INTRODUCCIÓN

1.1.1 Importante

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados por TECO S.r.l.. Este manual no puede ser inspeccionado por un tercero sin la autorización por escrito de TECO S.r.l.. El texto del manual no puede ser utilizado en otros documentos sin la autorización por escrito de TECO S.r.l..

Las descripciones y las ilustraciones contenidas en esta publicación no son vinculantes, sin perjuicio de las características esenciales del tipo de refrigerador o climatizador que se describa.

La empresa se reserva el derecho de realizar las modificaciones que estime convenientes para la mejora del producto, por exigencias de carácter productivo o comercial, en cualquier momento y sin necesidad de actualizar esta publicación.

Para obtener la versión más actualizada de este manual, visite “www.tecoonline.eu/resources”.


ESTE MANUAL ES PROPIEDAD DE TECO S.r.l. CUALQUIER REPRODUCCIÓN SIQUIERA PARCIAL ESTÁ PROHIBIDA. © TECO S.r.l.



NOTA: guarde estas instrucciones para referencia futura.

- No introduzca los dedos ni objetos extraños en las rejillas de ventilación del aire. Esto puede resultar en lesiones personales, debido a la rotación de las aspas.
- No raye ni tire el cable de alimentación.
- Si detecta alguna anomalía (olor a quemado, etc.), desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con el distribuidor. Si la unidad sigue funcionando con la anomalía se puede correr riesgo de incendio, roturas, etc...
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente calificada a fin de evitar cualquier riesgo.
- Las reparaciones no deben ser realizadas por el usuario, sólo por personal técnico. Si éstas no se realizan correctamente se puede correr el riesgo de incendio o descarga eléctrica.

- Desconecte la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el acuario.
- No exponga el aparato a los agentes atmosféricos o fuentes de calor directo. El equipo se puede utilizar en un rango de temperatura ambiente de entre 10°C y 32°C (50°F - 90°F). Asegúrese de que los requisitos de alimentación corresponden a los indicados en la etiqueta de “datos técnicos” colocada en el aparato (véase el apartado correspondiente).

 **ATENCIÓN:** le recordamos que las intervenciones de modificación realizadas por el usuario, sin el consentimiento expreso y por escrito de TECO S.r.l., anulan la garantía y eximen a TECO S.r.l. de cualquier responsabilidad por los daños causados por un producto defectuoso. Las mismas consideraciones se aplican si se utilizan piezas de repuesto que no son originales o son diferentes de las especificadas explícitamente por TECO S.r.l..


 **ATENCIÓN:** Mantenga libre de obstrucciones las aberturas de ventilación, en la carcasa del aparato o en la estructura emportada.

 **ATENCIÓN:** No dañe el circuito de refrigeración.

 **ATENCIÓN:** El equipo puede contener gas R290 inflamable. (ver placa Ref. A3 Fig. 4)

Cualquier trabajo de asistencia debe ser realizado exclusivamente por personal experimentado y preparado sobre los procedimientos de gestión de gas R290.

 Este símbolo es una advertencia e indica la presencia de material inflamable.

 **ATENCIÓN:** Antes de desconectar el equipo de las tuberías hay que apagar el equipo y desenchufar todos los enchufes eléctricos de los equipos conectados al acuario.

El operador debe asegurarse desde todas las posiciones a las que tenga acceso que el enchufe permanezca desconectado. También hay que cerrar las tuberías para evitar fugas de agua.

1.2 GARANTÍA

Los equipos fabricados por TECO S.r.l. están cubiertos por GARANTÍA por el distribuidor autorizado de donde el producto fue comprado, según las leyes del país en el que se comercializa el equipo. Si durante el período de validez, se produce un fallo o mal funcionamiento de las piezas del equipo, que entran en los casos enumerados en la garantía, el distribuidor, después de realizar los controles necesarios de la unidad, se compromete a reparar o sustituir las piezas defectuosas. Para obtener el reconocimiento de la garantía debe presentar la documentación exigida por las leyes del país donde se comercializa el producto, y según las condiciones previstas por el distribuidor o el centro de servicio autorizado TECO.

1.3 PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

El equipo es apto para el acondicionamiento del agua contenida en sistemas hidropónicos domésticos y comerciales como los utilizados en granjas etc..

Es compatible con la vida de plantas y elementos orgánicos.

El refrigerador no debe utilizarse para fines distintos a los previstos y especificados anteriormente. Cualquier uso distinto de aquel para el que se fabrica el producto puede causar condiciones peligrosas.

1.3.1 Contenido del embalaje

Al abrir la caja de cartón, verifique estén todos los accesorios (Fig. 5):

B Reducciones de tubo	2
D Manual de instrucciones	1
F Racores de conexión de tubos con juntas	2
G Abrazaderas para bloquear los tubos	2

Compruebe a través de la placa de características (Ref. A3 Fig. 4) que el equipo contenido en el embalaje coincida con el modelo que haya adquirido.

1.4 ORGANIZACIÓN DEL MANUAL/MODO DE CONSULTA

1.4.1 ESTRUCTURA DEL MANUAL

El manual se divide en capítulos, que reúnen toda la información necesaria para utilizar el producto sin ningún tipo de riesgo.

1.4.2 DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

En el manual se utilizan los siguientes símbolos para resaltar la información y las advertencias de especial importancia:



ATENCIÓN: Este símbolo indica las normas de seguridad para el operador y/o para eventuales personas expuestas.



ADVERTENCIA: Este símbolo indica que hay una posibilidad de dañar en el producto y/o sus componentes.



NOTA: Este símbolo indica información útil.

1.5 INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

1.5.1 DESEMBALAJE DEL EQUIPO



ADVERTENCIA: No voltee el embalaje ni el equipo. Guarde el embalaje original para futuros traslados.


- 1) Abra el embalaje y retire todos los accesorios (Ref.A Fig.2).
- 2) Saque el contenido del embalaje sin voltearlo.
- 3) Quite el poliestireno (Ref.C Fig.3).
- 4) Retire la bolsa de plástico.

1.5.2 INSTALACIÓN Y OPERACIÓN DEL EQUIPO

- 1) No instale ni intente reparar el producto si ha sufrido daños durante el transporte.
- 2) No conecte el cable de alimentación a la toma eléctrica, excepto cuando se solicite expresamente.
- 3) Para garantizar el correcto funcionamiento del equipo en términos de seguridad, está absolutamente prohibido exponerlo a los agentes atmosféricos y a fuentes directas de calor (Fig. 1). La temperatura en el área de instalación debe estar entre 10°C y 32°C (50°F - 90°F).
- 4) El producto debe instalarse en un área ventilada.
- 5) Para permitir una evacuación adecuada del aire caliente, instale el producto en las siguientes distancias:

Distancias mínimas de las paredes	
Lado salida aire	50 mm – 1,97 in
Lados entrada aire	60 mm – 2,36 in

Tab. 1-1

- 6) Colocar los tubos de agua del siguiente modo:
 - 6.1) Si es necesario introduzca la abrazadera de sujeción del tubo (Ref. P2 Fig. 6)
 - 6.2) Insertar el racor (Ref. P4 Fig.6) en el tubo, y colocar la abrazadera de sujeción del tubo en el racor (Ref. P5 Fig.6).
 - 6.3) Enrosque hacia la derecha el racor (Ref. P7 Fig.7) orientándolo de acuerdo con sus necesidades y apriete.
 - 6.4) Al conectar los tubos, controle que el tubo proveniente de la bomba (no suministrada) y/o del grupo filtro (no suministrados con el aparato) esté conectado en la posición indicada con IN (Ref. P8 Fig.7) y que el tubo de retorno esté conectado en la posición indicada con OUT (Ref. P9 Fig.7).
- 7) Coloque el equipo en el lugar elegido en modo tal de permitir la visibilidad del instrumento.
- 8) Arranque la bomba, asegúrese de que el agua fluya con regularidad en el circuito y que no haya fugas. En el caso de anomalías o fugas en el circuito hidráulico, revise las conexiones.
- 9)  **ADVERTENCIA: asegúrese de que el agua que llega al equipo esté filtrada.**
- 10) Asegúrese de que las características de la fuente de alimentación correspondan con las indicadas en la placa de datos técnicos, colocada en la parte posterior del equipo (Ref. A3 Fig. 4).
- 11) Con la bomba en marcha, conecte el cable de alimentación en la toma de corriente, en la pantalla se muestra el mensaje OFF. Presionando el botón de encendido (Ref. A7 Fig.8) durante al menos 3 segundos, el equipo comenzará


a funcionar, en la pantalla se indica la temperatura del agua. Para mostrar la temperatura que se debe alcanzar presione el botón SET (Ref. A8 Fig.8), para volver a la temperatura del agua, presione el botón SET (Ref. A8 Fig.8) o espere 5 segundos.

12)  **ADVERTENCIA:** Para evitar fallas del compresor se ha establecido un retraso de 2 minutos en el primer arranque.


13) Para detener el equipo presione el botón de encendido (Ref. A7 Fig. 8) durante al menos 3 segundos, la pantalla mostrará OFF.


 **ADVERTENCIA:** El aparato debe instalarse a una altura por debajo del nivel del agua.

ADVERTENCIA: Para evitar daños, la unidad no puede funcionar sin circulación de agua (bomba apagado).






 **ATENCIÓN:** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado o dañado.

 **ATENCIÓN:** No conecte ninguna regleta multienchufe o cable de extensión adicional en la parte posterior del aparato.

 **ATENCIÓN:** El enfriador debe ser alimentado a través de un interruptor diferencial con una corriente nominal de disparo que no supere los 30 mA. Siempre cumpla con las normativas locales de instalación.







 **ATENCIÓN:** Siempre cree un “lazo de drenaje“ (Ref.D1 Fig.4) en el cable de alimentación para evitar que el agua recorra el cable y entre en contacto con el enchufe.

1.5.3 Indicaciones visualizadas en la pantalla

-  Encendido: equipo en función enfriamiento (Rif. A9 Fig. 8).
-  Encendido: equipo en función calentamiento.
-  Intermitente: equipo listo para el enfriamiento (Rif. A9 Fig. 8).
-  Intermitente: equipo listo para el calentamiento.
-  Encendido: condición de alarma (Ref. A1 Fig. 8).

1.5.4 Ajustes del termostato

Consulte la figura 8 para encontrar los botones.

- 1) Para cambiar la temperatura del agua:
 - a. Presione durante 3 segundos el botón SET (Ref. A8), se muestra el valor actual y el icono de la unidad de medida (C o F Ref. C3) comienza a parpadear.
 - b. Modifique el valor utilizando los botones  y  (Ref. C2 y A7).
 - c. Presione el botón SET (Ref. A8) para confirmar el valor ajustado.
- 2) Para ajustar el parámetro exclusión de la resistencia (o1).
 - d. Acceda al menú de programación manteniendo presionados durante 3 segundos los botones SET +  (Ref. A8 y A7). El icono de la unidad de medida seleccionada se pone intermitente (C o F Ref. C3) y aparece o1
 - e. Presione el botón SET (Ref. A8), se muestra el valor ajustado actualmente.
 - f. Modifique el valor utilizando los botones  y  (Ref. C2 y A7).
 - g. Presione el botón SET (Ref. A8) para confirmar el valor ajustado y pasar al parámetro siguiente.
 - h. Presione SET +  (Ref. A8 y C2) para salir de la programación.



NOTA: si no se presiona ningún botón durante 30 segundos, todos los ajustes se guardan y el dispositivo está listo para su funcionamiento.

Parámetro	Valor Preconfigurado	Descripción	Intervalo de ajuste
o1	OFF	Activar/desactivar la función de calentamiento: En este modelo, la resistencia está ausente. Sólo tiene que seleccionar "OFF".	On - OFF
rL	xx.x	Versión firmware termostato. Parámetro solo de lectura.	-

Tab. 1-2

1.6 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

El climatizador debe ser manejado con cuidado en una posición vertical con las manijas. Debe ser colocado sobre una superficie plana.

1.7 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN



La etiqueta con el contenedor tachado en el producto indica que el producto no se debe tirar por la basura normal del hogar. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y la salud humana, separe este producto de otros residuos domésticos de manera que pueda ser reciclado de forma ambientalmente racional.

Para más información sobre sistemas de recogida disponibles, comuníquese con la oficina del gobierno local o con el distribuidor del producto. Esta información sólo se aplica a los clientes de la Unión Europea, de conformidad con la Directiva del Parlamento Europeo, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y las reglas que estipulan su transposición y aplicación en los diferentes sistemas jurídicos nacionales. Para otros países, póngase en contacto con el gobierno local para estudiar la posibilidad de reciclar el producto.

1.8 MANTENIMIENTO

1.8.1 MANTENIMIENTO DE RUTINA

El equipo no requiere ningún mantenimiento de rutina.

2 DIAGNÓSTICO PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Problemas	Causas	Soluciones
La pantalla no se enciende.	Falta de energía eléctrica.	Compruebe que el enchufe esté completamente insertado en la toma de corriente (Ref. A5 Fig. 4).
Enfriamiento insuficiente del agua.	Flujo de agua insuficiente.	Compruebe el correcto funcionamiento de la bomba (no suministrada).
	Aire saliente de la rejilla de ventilación a temperatura ambiente.	Falta de gas en el compresor, póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..
La pantalla muestra el mensaje "P1".	Fallo del sensor de temperatura del agua.	Póngase en contacto con el distribuidor de área de TECO S.r.l..
La pantalla muestra el mensaje "HA".	Alta temperatura del agua.	Compruebe el correcto funcionamiento de la bomba (no suministrada) (Ref. A1 Fig. 10-11).
		Compruebe que no haya torceduras en las tuberías. Compruebe que la función de refrigeración esté activa.
La pantalla muestra el mensaje "LA".	Baja temperatura del agua.	Compruebe el correcto funcionamiento de la bomba (no suministrada) (Ref. A1 Fig. 10-11).
		Compruebe que no haya torceduras en las tuberías.
La temperatura que se muestra en la pantalla del equipo no coincide con la efectiva del acuario.	El agua no circula correctamente en el interior del circuito hidráulico.	Verifique si hay torceduras en las tuberías. Compruebe el rendimiento de la bomba (no suministrada).
	Tubos largos y no aislados.	Acorte tanto como sea posible las tuberías y aislelas térmicamente.

Tab. 2-1

3 DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Especificaciones	Modelo
	HY 150
Fuente de alimentación ¹	230V - 50Hz / 115V - 60Hz
Consumo de energía eléctrica (enfriamiento)	210 W (R134a 230V) 170 W (R134a 115V) 150 W (R290 230V)
Entrada y salida de agua	12 mm - 1/2 in
Flujo de agua mín ÷ máx ²	300 l/h ÷ 500 gal/h / 80 l/h ÷ 132 gal/h
Presión máxima	0,5 bar 7,25 PSI
Peso	12,2 kg - 26,9 lb
Dimensiones	215 x 361 x 315 (h) mm 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) in
Gases presentes dentro del acondicionador de aire	Verifique qué gas está presente en el modelo comprado, ver placa Ref. A3 Fig.4

Todos los datos son aproximados y pueden cambiar sin previo aviso por TECO.

¹Consulte la etiqueta de datos técnicos Ref.A3 Fig.4 para comprobar las características de la fuente de alimentación. Para otras características de alimentación, contacte con TECO.

²El flujo de agua indicado es el valor real, no el caudal máximo que puede generar la bomba. Para elegir el caudal de la bomba, póngase en contacto con el distribuidor.

Tab. 3-1

El equipo puede contener gases fluorados de efecto invernadero regulados por el Protocolo de Kyoto. Ver placa Ref. A3 Fig. 4. Tipo de gas R134a valor GWP:1430

4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

LA SUSCRITA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIAS DE REFRIGERACIÓN

Sede Legal, Administrativa y Comercial:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO NUEVO:

MOD. HY150

AL QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN ESTÁ CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES:

- DIRECTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2014/30/CE

- DIRECTIVA DE SEGURIDAD DE BAJA TENSIÓN 2014/35/CE

HA SIDO REALIZADO SEGÚN LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:

Seguridad

Código de la Norma utilizada:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 / EN 60335 - 2 - 24 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS

Compatibilidad Electromagnética

Código de la Norma utilizada:

EN 55014-1 / EN 61000-3-2 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS

La persona facultada para redactar la presente declaración:

Turci Massimo

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Turci Massimo
Administrador Único



Ravenna 01/09/2025

